

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Alunos
104ª ENTREVISTA – (C.D.N) – São Tomé e Príncipe

Questionário Fonético Fonológico

- 1º [z]
- 2º [e] [e] [o]
- 3º [p] [r] [a]
- 4º [e] [e]
- 5º [a]
- 6º [I] [o]
- 7º [a]
- 8º [v] [e]
- 9º [u] [f]
- 10º [a] [d]
- 11º [e] [o]
- 12º [r]
- 13º Não respondeu
- 14º [e]
- 15º [f] [o]
- 16º [u]
- 17º Não respondeu
- 18º Não respondeu
- 19º [ɬ]
- 20º Não respondeu
- 21º [r] [o] [f]
- 22º [o]
- 23º [e]
- 24º Não respondeu
- 25º [o] [ʎ] [r]
- 26º Não respondeu
- 27º [e] [r]
- 28º [ɬ]
- 29º [I]
- 30º [o]
- 31º [f]
- 32º Não respondeu
- 33º [k] [l]
- 34º [e]
- 35º [e]
- 36º Não respondeu
- 37º [o] [n]
- 38º [r]
- 39º [o] [I]
- 40º [p] [l]
- 41º [o]
- 42º [v] [o]

43° Não respondeu

44° [ʌ]

45° [ɪ]

46° [o] [ʊ]

47° [e]

48° [r]

49° [e]

50° [e] [I]

51° [a] [o]

52° Não respondeu

53° [z]

54° Não respondeu

55° [t] [I]

56° [d]

57° [a]

58° [ɪ]

59° [a] [p]

60° [ə]

61° [r]

62° [d]

63° [e] [ʃ]

64° [e] [ʃ]

65° [k] [a]

66° [e]

67° [I] [ʃ]

68° [o]

69° [ʃ]

70° [p] [I]

71° [k] [I]

72° [p] [i] [n]

73° [v] [r]

74° [I]

75° [i]

76° [r] [e]

77° [u] [ĩ] [t]

78° [e]

79° [o]

80° [ʌ]

81° [Ñ]

82° [n] [i]

83° [e] [e] [I] [t] [ʊ]

84° [I]

85° [ʊ]

86° [i] [ʃ]

87° [ʊ] [r]

88° [ʃ]

89° [ɪ]

90° [ɪ]

91° [e]

92° [a]

93° Não respondeu

94° [ʊ]
95° Não respondeu
96° [i] [ẽ]
97° [e]
98° [ɫ]
99° [u] [n] [ɪ]
100° Não respondeu
101° [d] [v]
102° [k] [e]
103° [e]
104° [i] [o]
105° [ɾ]
106° [ẽ] [t]
107° [p] [ɾ] [o]
108° Não respondeu
109° [e] [ʊ]
110° [ɾ]
111° [o]
112° [ʎ]
113° [e] [ʊ]
114° [o]
115° [o]
116° [ẽ]
117° [e] [ɪ] [t] [ʊ]
118° [a] [d]
119° [o]
120° [ʃ]
121° [Ũ]
122° [ʊ] [ʎ]
123° [e]
124° Não respondeu
125° [ɲ]
126° [ɪ] [ʃ]
127° [i] [ʊ]
128° [o] [ẽ]
129° [ʎ] [ɾ]
130° [ʎ]
131° [t]
132° [ɾ]
133° [u]
134° [ɫ]
135° [a]
136° [o] [i]
137° [o] [ʃ]
138° [d]
139° [ʎ]
140° Não respondeu
141° [e]
142° Não respondeu
143° [a] [ɫ]
144° [e] [ɾ] [u] [ɪ]

145° [ẽ]
146° [e]
147° [o] [r]
148° [d]
149° [b] [o]
150° [e] [d]
151° [ẽ] [õ] [t] [r]
152° [e] [r]
153° [r]
154° [ʌ]
155° [a] [ʃ]
156° [e] [ʃ]
157° [I]
158° [I] [r]
159° [r]

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE
REVISOR (A) :
104ª ENTREVISTA – (C.D.N.) – ANGOLA

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: agora você vai fazer uma frase eu vou lhe dar a situação e você faz uma frase chegou um amigo seu na sua casa e você vai perguntar pra ele se ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: ô amigo você prefere vinho ou cerveja”

2 Doc.: agora você vai perguntar se ele toma leite ou café como é que cê pergunta”

Inf.: você toma leite ou café”

3 Doc.: agora você vai perguntar se alguém vai sair hoje como é que cê pergunta”

Inf.: alguém sai hoje”

4 Doc.: faz de conta que você tá no hospital internado e o médico chega e você vai perguntar se você vai sair naquele dia como é que você pergunta isso pro médico”

Inf.: eu vou tomar o remédio eu vou tomar (incompreensível)

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora o contrário você é o médico e você vai responder que vai sair naquele dia como é que você responde”

Inf.: sim você vai (incompreensível)

2 Doc.: agora você chega em casa e você vai dizer pros seus colegas que está muito aborrecido com uma coisa que aconteceu como é que você diz”

Inf.: estou chateado (+) estou chateado estou aborrecido (incompreensível)

3 Doc.: agora você vai dizer o contrário cê chega muito feliz aí cê vai dizer pros seus amigos que você está muito contente muito feliz com o resultado do trabalho como é que você diz”

Inf.: estou feliz co/ com o resultado do trabalho

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: faz de conta que você tem um filho e ele tá brincando lá fora e aí começa a chover como é que você manda ele entrar”como é sair da chuva

Inf.: entre e sai da chuva está chovendo

2 Doc.: agora o seu filho ele tá mexendo nas suas coisas né é um menino que mexe muito e você não quer que ele mexa como é que você manda ele parar de mexer”

Inf.: ((ri)) não mexa nisso

3 Doc.: agora o seu menino tá brincando com outro menino e o almoço ficou pronto como é que você manda eles virem almoçar”

Inf.: o almoço já está pronto venha almoçar

4 Doc.: agora você quer estudar e o seu filho não deixa como é que você manda ele sair de casa”

Inf.: ((ri)) filho (incompreensível) tá estudando

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Ana Keyla Carmo Lopes
Revisão: Juliana Barros
104ª ENTREVISTA – (C.D.N.) – SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

Questionário Semântico Lexical - QSL
ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1. Doc.: como é que você chama um rio pequeno”
Inf.: riacho
2. Doc.: e um tronco de pau em cima de um riacho que as pessoas usam para passar ”
Inf.: ponte
3. Doc.: como é que você chama o lugar onde o rio termina e encontra com outro rio”
Inf.: (+)
4. Doc.: muitas vezes num rio a água começa a girar muito forte puxando tudo para baixo fica um buraco como é que chama isso”
Inf.: (+) hum
5. Doc.: como é que você chama o movimento da água do mar”
Inf.: onda
6. Doc.: e o movimento da água do rio”
Inf.: (+)

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7. Doc.: como é que você chama aquele vento que de repente surge perto de você fraco mais que você vê a poeira” (+) girando
Inf.: hum (+)
8. Doc.: e como é que você chama um clarão que surge no céu em dias de chuva”
Inf.: raio raio
Doc.: outro nome”
Inf.: (+)
Doc.: um clarão (+) surge no céu em dias de chuva”
Inf.: isso é raio
Doc.: certo
9. Doc.: e:: uma luz forte e rápida que sai das nuvens”
Inf.: relâmpago (+) relâmpago
Doc.: é o contrário ((risos)) tudo bem tudo bem
10. Doc.: e como é que você chama aquele barulhão forte que se escuta logo depois de um raio” faz
brumm
Inf.: (+) não sei
11. Doc.: como é que você chama uma chuva com vento forte que vem de repente”
Inf.: trovão
Doc.: uma chuva forte que vem com um vento forte de repente”
Inf.: tempestade
12. X
13. Doc.: uma chuva de pouca duração muito forte e pesada”
Inf.: trovão
14. Doc.: uma chuva que ela é forte e contínua
Inf.: (+)

15. Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como chama essa chuva”

Inf.: (+)

16. Doc.: como é que dizem quando termina a chuva e o sol começa a aparecer”

Inf.: (+)

17.Doc.: como é que chama isso”

Inf.: arco-íris

18. Doc.: como é que você chama uma chuva que ela é bem fininha”

Inf.: chuvisco

19. Doc.: e depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que a terra fica”

Inf.: úmida

20. Doc.: de manhã cedo a grama geralmente está molhada como é que chama aquilo que molha a grama”

Inf.: (+)

Doc.: de manhã cedo”

Inf.: ()

20. Doc.: a grama ela tá molhada a gente pega assim e sente que tá molhado como é que chama aquilo que molha a grama”

Inf.: umidade

21. Doc.: e:: muitas vezes de manhã acontece esse fenômeno parece uma fumaça que cobre tudo como é que chama isso”

Inf.: ((risos)) neblina

ASTROS E TEMPO

22. Doc.: como é que você chama a parte do dia quando começa a clarear” (+) quando começa a clarear é o”

Inf.: madrugada madrugada

Doc.: quando começa a clarear”

23. Doc.: e quando o que acontece de manhã cedo quando começa a clarear (+) o que que acontece no céu” quando começa a clarear ”

Inf.: (+) pôr do sol nascer do sol

24. Doc.: e como é que você chama essa claridade avermelhada que fica no céu antes do sol nascer”

Inf.: (+)

25. Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde ”

Inf.: escurece (+)

Doc.: no final da tarde”

Inf.: pôr do sol

26. Doc.: e como é que você chama a claridade avermelhada que fica no céu né ” depois que o sol se põe”

Inf.: (+)

27. Doc.: e quando o sol se põe é o”

Inf.: é o:: (+)

28. Doc.: e o começo da noite” é o que”

Inf.: tarde

29. Doc.: de manhã cedo tem uma estrela que ela brilha mais do que as outras e ela demora a desaparecer como é que chama essa estrela”

Inf.: (+)

30. Doc.: e de tardezinha no final da tarde tem uma estrela que aparece antes das outras” como é que você chama essa estrela”

Inf.: (+)

31. Doc.: e de noite muitas vezes acontece isso” como é que você chama essa estrela” que se desloca no céu” quando você vê uma estrela como essa o quê que você diz para quem está perto de você”

Inf.: (+)

30. Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda ou faixa que fica no céu de fora a fora onde tem muitas estrelas muito perto uma das outras como é que você chama isso”

Inf.: (+)

34. Doc.: quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35. Doc.: muitos meses são chamados por outros nomes às vezes você não diz o nome do mês você diz alguma coisa que tem dentro do mês conhece algum assim” por exemplo”

Inf.: feliz natal

Doc.: isso exatamente outro mês ” outro mês”

Inf.: ano novo

Doc.: isso tudo bem

36. Doc.: olha hoje é quarta-feira e terça-feira que dia foi”

Inf.: ontem

37. Doc.: e segunda-feira que dia foi”

Inf.: anteontem

38. Doc.: e domingo que dia foi”

Inf.: trasantem

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39. Doc.: como é que chama a fruta menor do que a laranja”

Inf.: tangerina

Doc.: me diga qual é a diferença da tangerina para laranja”

Inf.: (+) tamanho sabor

40. Doc.: como é que você chama o grão coberto por uma casquinha dura”

Inf.: (+)

Doc.: tem outro nome”

Inf.: não sei

41. Doc.: e como é que você chama umas florzinhas brancas com miolo amarelinho que serve para fazer chá para acalmar as pessoas”

Inf.: camomila

42. Doc.: como é que você chama cada parte que se corta do cacho da bananeira”

Inf.: galho

43. Doc.: e como é que você chama duas bananas que nascem grudadas”

Inf.: bananas gêmeas

44. Doc.: e como é que você chama a ponta roxa do cacho da banana”

Inf.: lula

45. Doc.: quando se vai colher o milho o quê que se tira do pé”

Inf.: casca

46. Doc.: e quando você come o milho o quê que sobra”

Inf.: pau

47. Doc.: depois que se corta o pé de arroz pé de arroz você não arranca você corta o que fica no chão como você chama”

Inf.: tronco

48. Doc.: flor grande amarela como é que você chama”

Inf.: girassol

49. Doc.: onde é que fica os grãos do feijão no pé antes de serem colhidos”

Inf.: (+)

50. Doc.: como é que você chama aquela raiz branca por dentro”

Inf.: mandioca

51. Doc.: e como é que você chama uma raiz que é parecida com essa daí que você faz farinha”

Inf.: (+)

52. Doc.: e como é que você chama isso aqui”

Inf.: carrinho

53. Doc.: e essas duas partes que a pessoa segura para empurrar como é que chama”

Inf.: mão do carrinho

54. Doc.: como é que você chama essa a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais para eles não atravessarem uma cerca”

55. e essa armação de madeira que se coloca no ombro do cavalo ou do burro para levar cestos ou cargas”

Inf.: (+)

56. Doc.: e essa peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado”

Inf.: (+)

57. Doc.: e esses objetos de vime que servem para levar batata mandioca no ombro do cavalo ou do burro”

Inf.: cesta né ”

58. Doc.: e esses outros objetos agora de couro tem tampa que serve para levar farinha que se coloca no lombo do cavalo ou do burro”

Inf.: saco

59. Doc.: como é que você chama a cria da ovelha logo que nasce”

Inf.: (+)

60. Doc.: como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: (+)

61. Doc.: como é que você chama o homem que ele é contratado para trabalhar na roça de outro que ele recebe por dia de trabalho”

Inf.: diária

62. Doc.: que como é que você chama aquilo que a gente abre com o facão a foice num mato fechado para a gente puder passar”

Inf.: caminho

63. Doc.: e como é que você chama o caminho no pasto onde não cresce mais grama” de tanto as pessoas passarem e pisarem”

Inf.: (+)

FAUNA

64. Doc.: como é que você chama essa ave preta que come animal morto e podre”

Inf.: (+)

65. Doc.: como é que você chama essa outra avezinha que é bem pequeninha bate as asas muito rápido tem o bico comprido e fica parada no ar”

Inf.: (+)

66. Doc.: essa outra ave que faz a casa com terra”

Inf.: (+)

67. Doc.: e essa ave de criação que é parecida com uma galinha de penas pretas com pintinhas brancas”

Inf.: (+)

68. Doc.: e essa ave que fala”

Inf.: papagaio

69. Doc.: como é que você chama uma galinha sem rabo”

Inf.: (+)

70. Doc.: e um cachorro de rabo cortado”

Inf.: x

71. Doc.: o bicho que solta um cheiro ruim quando ele se sente ameaçado”

Inf.: x

72. Doc.: como é que você chama isso aqui do cavalo”

Inf.: pata

73. Doc.: como é que você chama esse cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.x

74. Doc.: e esse cabelo na traseira do cavalo”

Inf.: x

75. Doc.: e essa parte onde se coloca a cela”

Inf.: x

76. Doc.: e essa parte onde outra pessoa pode sentar”

Inf.: x

77. Doc.: o que que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifre

78. Doc.: como é que você chama o boi sem chifre”

Inf.: não ()

79. Doc.: e a cabra que não tem chifre”

Inf.: x

80. Doc.: e que parte da vaca fica o leite” parece um depósito

Inf.: mama

81. Doc.: a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: cauda

82. Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que fica puxando da perna”

Inf.: humx

83. Doc.: como é que você chama esse tipo de mosca grande esverdeada”

Inf.: xx

84. Doc.: e esse bichinho que gruda nas pernas nos pés das pessoas e fica chupando”

Inf.: x

85. Doc.: e esse inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes”

Inf.: x

86. Doc.: aquele bichinho branco que dá na goiaba no coco”

Inf.: x

87. Doc.: aquele bicho que dá em esterco em pau pobre”

Inf.: x

88. Doc.: e aquele bicho fica”

Inf.: mosquito

Doc.: picando a gente à noite né”

Inf.: mosquito


Doc.: tem outro nome”

Inf.: não não mosquito

Doc.: certo

CORPO HUMANO

89. Doc.: essa parte aqui que cobre o olho como é que a gente chama”

Inf.:  sobrancelha
Doc.: não essa parte
pestana

Doc.: hum”

Inf.: pestana

90. Doc.: quando cai uma coisa dentro do olho a gente que é o que”

Inf.: poeira

91. Doc.: a pessoa que só enxerga com um olho” como é que você chama”

Inf.: x

92. Doc.: a pessoa que tem os olhos trocados como é que você chama”

Inf.: x

93. Doc.: e a pessoa que não enxerga longe que tem que usar óculos”

Inf.: x

94. Doc.: como é que você chama essa bolinha que nasce aqui na pálpebra do olho”

Inf.: x

95. Doc.: e como é que você chama essa inflamação no olho que faz com que o olho fique vermelho e amanheça todo grudado é uma doença contagiosa”

Inf.: x

96. Doc.: como é que você chama essa pele branca que nasce no olho das pessoas idosas ” e ela tem que fazer uma cirurgia para não ficar cega ”

Inf.: x

97. Doc.: como é que você chama esses dentes pontudos aqui que a gente tem”

Inf.: x

98. Doc.: e como é que você chama aqueles últimos dentes que só nasce depois que a gente já é adulto” que dói dói muito

Inf.: x

99. Doc.: e como é que você chama esses dentes aqui grandes no fundo da boca”

Inf.: molar

100. Doc.: e como é que você chama a pessoa que não tem dentes” não tem nenhum dente na boca” como é que você chama”

Inf.: x

101. Doc.: e como é que você chama a pessoa que fala pelo nariz”

Inf.: x

102. Doc.: aquela sujeirinha dura que se tira do nariz com um dedo”

Inf.: x

103. Doc.: esse barulhinho (soluçar)”

Inf.: soluçar

Doc.: só o barulho como é que você chama (soluçar)”

Inf.: soluço

104. Doc.: isto aqui é o que”

Inf.: nuca

105. Doc.: essa parte alta que só tem no pescoço do homem”

Inf.: x

106. Doc.: esse osso que vai do pescoço até o ombro” pode deslocar

Inf.: clavícula

107. Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e fica assim”

Inf.: corcunda

108. Doc.: essa parte aqui”

Inf.: sovaco

109. Doc.: e o mau cheiro embaixo dos braços” como é que você chama”

Inf.: x

110. Doc.: pessoa que come com a mão esquerda e faz tudo com essa mão”

Inf.: esquerdeiro

Doc.: como”

Inf.: esquerdeiro

111. Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: mama

Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: peito

112. Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar tudo para fora se diz que ela vai”

Inf.: vomitar

113. Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o nenê”

Inf.: útero

114. Doc.: a pessoa que não tem uma perna como é que você chama”

Inf.: x

115. Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: x

116. Doc.: a pessoa que tem as pernas curvas”

Inf.: x

117. Doc.: e esse osso redondo que fica na frente do joelho que mexe”

Inf.: rótula

118. Doc.: essa parte aqui do pé do pé não da perna é o último pedaço antes do pé”

Inf.: tornozelo

119. Doc.: e a (+)”

Inf.: calcanhar

120. Doc.: o quê que uma criança sente quando você faz assim nela”

Inf.: cócegas

CICLO DA VIDA

121. Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que chama isso”

Inf.: menstruação

122. Doc.: numa certa idade acaba a menstruação quando isso acontece se diz que a mulher::”

Inf.: x

Doc.: quando acaba a menstruação na mulher se diz que ela”

Inf.: x

123. Doc.: como é que você chama a mulher que ajuda a criança a nascer”

Inf.: parteira

124. Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para”

Inf.: dar a luz

125. Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto são”

Inf.: gêmeas

126. Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve”

Inf.: aborto

127. Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela:”

Inf.: x

128. Doc.: quando a mãe não tem leite eu tive um bebê eu não tenho leite aí eu dou a minha criança para a minha vizinha dar de mamar para ela porque a minha vizinha também teve nenê então essa outra mulher o que que ela é do meu filho”

Inf.: x

Doc.: e o filho da mulher” o que que ela é do meu filho” eles mamam juntos naquela mulher eles são o que”

Inf.: x

129. Doc.: uma criança que não é filho verdadeiro do casal mas é criada como se fosse é o que”

Inf.: filho adotivo

131. Doc.: o filho que nasceu por último (+) o filho que nasceu por último como é que ele é chamado”

Inf.: x

132. Doc.: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê essa criança cresceu tem 5 anos e é do sexo masculino como é que você chama”

Inf.: menino

133. Doc.: e do sexo feminino”

Inf.: menina

134. Doc.: quando um homem fica viúvo aí ele casa de novo ele tem o que que a segunda mulher é dos filhos dele”

Inf.: madrasta

135. Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam com o nome que tinha em vida como é que se refere a ela”

Inf.: falecido

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136. Doc.: a pessoa que fala demais como é que você chama”

Inf.: ()

Doc.: tem outro nome”

Inf.:

137. Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: burra

138. Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro e às vezes até passa dificuldade só para não gastar”

Inf.: ((risos))()

139. Doc.: e a pessoa que deixa suas contas penduradas”

Inf.: como assim”

Doc.: ela deixa suas contas penduradas não está preocupada de pagar

Inf.: desleixada

Doc.: hum

Inf.: desleixada

140. Doc.: e a pessoa que é paga pra matar alguém”

Inf.: assassino

141. Doc.: o marido que a mulher passa para trás com outro homem”

Inf.: ((risos))corno

142. Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem”

Inf.: prostituta

143. Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente”

Inf.: xará

144. Doc.: que nome você chama para uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: beba

145. Doc.: que nome você dá ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado a mão”

Inf.: charuto

146. Doc.: e como é que você chama o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.:

RELIGIÃO E CRENÇAS

147. Doc.: deus está no céu e no inferno está”

Inf.: o diabo

148. Doc.: o que algumas pessoas dizem ver à noite”

Inf.: fantasma

149. Doc.: e o que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam em uma encruzilhada”

Inf.: feitiçaria

Doc.: então elas fazem um”

Inf.: (+) feitiço

150. Doc.: o objeto que pessoas usam para dar sorte como é que chama”

Inf.:

151. Doc.: como é que você chama uma mulher que tira o mau-olhado com reza”

Inf.:

152. Doc.: como é que você chama a pessoa que trata de doença através de ervas e plantas”

Inf.: curandeira

153. Doc.: como é que você chama isso que os atletas recebem quando eles ganham na olimpíada ”

Inf.: medalha

154. Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino jesus como chamam isso” como é que chama essa cena”

Inf.: páscoa

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155. Doc.: tem uma brincadeira que a gente corre corre quando é criança né” aí você gira o corpo sobre a cabeça e cai sentado como é o nome disso”

Inf.: mortal né”

156. Doc.: e como é nome dessa bolinha aqui oh” ()

Inf.: cara não sei não

Doc.: de vidro que brinca assim”

Inf.: lá () não sei

157. Doc.: e o nome desse brinquedo aqui”

Inf.: lá é elástico ()

158. Doc.: e o nome desse outro brinquedo feito de vareta”

Inf.: é papagaio

159. Doc.: agora tem um outro que não tem é igual a esse aqui só não tem essas varetas no meio” como é o nome”

Inf.: não sei não

160. Doc.: e a brincadeira em que uma criança fecha os olhos as outras vão se esconder

Inf.: esconde-esconde

Doc.: pronto

161. Doc.: e aquela brincadeira que uma criança fecha os olhos certo” e tenta pegar as outras de olhos fechados” sabe qual é”

Inf.: tenta pegar as outras de olhos fechados tem que adivinhar quem é a pessoa

Doc.: não não tenta pegar o nome disso aqui

Inf.: (+) não sei não

162. Doc.: e a brincadeira em que uma criança corre atrás das outras vamos supor nós três aqui somos crianças e a gente combina () de pegar bem ali naquele ponto ali” quem pegar primeiro ganhar e tal aí como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: também não sei não

163. Doc.: e o nome daquele ponto ali combinado não sabe”

Inf.: qual o ponto”

Doc.: né o ponto porque tem um nome pro ponto combinado tem um nome que a gente dá também

Inf.: () itinerário

164. Doc.: oh e tem outra brincadeira que a gente brinca assim as crianças elas ficam em círculo e vem uma outra ela passa uma pedrinha ()”

Inf.: ()

Doc.: sabe não né”

165. Doc.: e tem uma brincadeira que () licença é uma tábua assim aí tem tipo um um apoio aí fica uma criança”

Inf.: ah eu sei é balanço

Doc.: pronto

166. Doc.: e tem uma outra que é uma tábua também assim oh aí fica uma pessoa sentada e outra vai empurrando sabe”

Inf.: tudo isso está na categoria () há vários tipos

167. Doc.: e aquela brincadeira que as crianças riscam uma figura no chão” várias figuras assim () sabe” uns quadrados geralmente uma menina que brinca com isso ela vai jogando uma pedrinha e vai pulando de uma perna só sabe qual é”

Inf.: eu sei mas não sei o nome não

HABITAÇÃO

168. Doc.: tu sabes o nome dessa pecinha de madeira que gira ao redor do prego para fechar porta fechar janela”

Inf.: lá é:: pode ser chamado de trancador

169. Doc.: e o nome agora vamos supor isso aqui é uma janela aí tem essas partes horizontais por dentro a gente pode abrir fica um pouco mais aberto por dentro né” como é o nome dessa parte de madeira”

Inf.: é persiana

170. Doc.: e quando se vai ao banheiro né” a gente senta para fazer as suas necessidades ali

Inf.: lá é sanita pia () pia aqui já tem outro significado () onde lava roupa

171. Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé na parede () no teto da cozinha acima do fogão a lenha sabe”

Inf.: o que”

Doc.: o nome de uma coisa preta que se forma no teto da cozinha” você sabe”

Inf.: é a chaminé

Doc.: isso

172. Doc.: a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha” você sabe o nome”

Inf.: não lá é cinza mesmo

173. Doc.: o nome disso aqui”

Inf.: é isqueiro

174. Doc.: desse outro”

Inf.: lanterna

175. Doc.: o nome daquele ali daquele quadradinho isso aqui que a gente aperta para acender a luz”

Inf.: é né interruptor

Doc.: pronto

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176. Doc.: qual é a primeira refeição do dia feita pela manhã”

Inf.: mata bicho café da manhã

177. Doc.: a pasta feita de frutas que a gente passa no pão no biscoito que é doce você sabe o nome”

Inf.: a pasta”

Doc.: hurum

Inf.: marmelada

178. Doc.: a carne depois de triturada na máquina sabe tem às vezes a gente pega a carne tritura na máquina”

Inf.: bife

Doc.: não a gente tritura é toda triturada para fazer macarronada por exemplo”

Inf.: eu não sei culinária não é comigo não

179. Doc.: é e o nome dessa papa cremosa feita de coco de milho

Inf.: eu não sei não só sei que é gostoso

180. Doc.: então sabe se tirar o coco tem outro nome né” não sabe também né”

Inf.: lá é ralar coco

181. Doc.: e o nome desse outro alimento”

Inf.: isso é arroz

Doc.: não é um tipo de milho também () sabe”

Inf.: não sei não passa

182. Doc.: e a bebida alcoólica que é feita de canela e açúcar”

Inf.: aguardente caxarana cachaça

183. Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela fica o que” ah comi tanto que fiquei”

Inf.: de barriga cheia né”

184. Doc.: uma pessoa que normalmente come demais a gente chama como”

Inf.: comelão ()

185.Doc.: e nome disso daquilo oh” que é doce embrulhado em um papel colorido”

Inf.: eu não sei não tem um nome

Inf.: certo ()

186. Doc.: isso aqui”

Inf.: isso é pão

187. Doc.: e esse daqui”

Inf.: categoria de pão todos são pães

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188. Doc.: a peça do vestuário que serve para segurar os seios da mulher”

Inf.: sutiã

189. Doc.: a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: é:: lá é biquíni mas aqui biquíni tem outro significado ()

190.Doc.: a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: ah é calcinha

191. Doc.: o nome que aqui as mulheres passam no rosto nas bochechas oh para ficarem bonitas”

Inf.: é uma categoria de maquiagem né” não sei o nome não

192. Doc.: o objeto fino de metal que serve para prender o cabelo”

Inf.: ()

193. Doc.: o nome desse outro objeto de plástico que a mulher usa para prender assim na cabeça ”

Inf.: é:: categoria de beleza não sei dizer

VIDA URBANA

194. Doc.: oh na cidade o que que costuma ter em cruzamentos movimentados que tem assim sabe” verde amarela e e vermelho”

Inf.: é o é o ()

Doc.: () não é tipo assim você ()

Inf.: é o semáforo

Doc.: pronto

195. Doc.: como é nome daquele morrinho para o carros diminuir a velocidade né” tem um morrinho e vai::

Inf.: lombas

196. Doc.: na cidade os automóveis andam na estrada né” e os pedestres andam na”

Inf.: no passeio

Doc.: isso

197. Doc.: e entre esse passeio e a rua tem mais uma coisa você sabe o nome”

Inf.: entre o passeio”

Doc.: e a rua

Inf.: é uma linha contínua

Doc.: hurum

198. Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada (+) que é circular assim sabe” ()

Inf.: rotunda

Doc.: isso

199. Doc.: a área que é preciso ter ou preciso comprar para a gente fazer uma casa na cidade” logo no início eu acho que você falou”

Inf.: é um terreno

200. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade”

Inf.: é:: o transporte público

201. Doc.: e essa mesma condução também leva quarenta passageiros mas é de uma cidade para outra sabe o nome”

Inf.: () ambos são transportes públicos

Doc.: pronto

Inf.: mas aí eu não sei de qual categoria se é aéreo se é marítimo

Doc.: não é é terrestre ()

Inf.: terrestre () eu não sei é ônibus ()

202. Doc.: e um lugar pequeno que tem um balcão assim que os homens vão para beber sabe o nome”

Inf.: bar

Doc.: hurum

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: você tem irmãos"

Inf.: irmã

Doc.:como ela se chama"

Inf.: Janisa

Doc.: é o que é que ela faz"

Inf.: ela é estudante

Doc.: é"

Inf.: estudante

Doc.: estudante certo

2 Doc.: e:: o nome dos seus amigos aqui em Redenção

Inf.: Luís Carlos Stallone (incompreensível) Jeremias

Doc.: certo com quem é que você costuma falar mais"

Inf.: Luís Carlos

3 Doc.: você conhece aquela folha verde que se come geralmente na salada"

Inf.: sim

Doc.: como é o nome"

Inf.: alface agrião

Doc.: essa primeira

Inf.: alface

Doc.: certo você vai pedir a uma menina pra lavar essa folha como é que você pede"

Inf.: você poderia por favor lavar essa folha pra mim

Doc.: é mas usando o nome dela (+) o nome da folha

Inf.: ah poderia lavar a alface pra mim

4 Doc.: você conhece cal"

Inf.: cal"

Doc.: sim

Inf.: sim

Doc.: como é que faz pra caiar uma casa"

Inf.: tem que diluir o cal (incompreensível)

Doc.: uhm ok

5 Doc.: quando tem sede você pede guaraná como é que você pede"

Inf.: (+) (incompreensível) comprar pedir

Doc.: é comprar

Inf.: queria pedir um guaraná

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê"

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam se é uma mulher ela é o quê"

Inf.: chefe

8 Doc.: o homem que rouba você diz que é ladrão e quando é uma mulher"

Inf.: ladra

9 Doc.: na Presidência da República aqui no Brasil tem uma mulher ela é o quê"

Inf.: presidente

10 Doc.: eu vou mostrar pra você algumas figuras e você vai me dizer o quê que você tá vendo

Inf.: lápis

11 Inf.: mãos anéis

12 Inf.: vestido

Doc.: aqui é um vestido especial é uma roupa que se usa pra cozinhar sabe o nome"

13 Inf.: pão

Doc.: não é só um

Inf.: pães

14 Inf.: (incompreensível)

15 Inf.: leões

16 Doc.: tá subindo

Inf.: escadas

Doc.: não é uma escada

Inf.: degraus

Doc.: como"

Inf.: degraus

17 Inf.: flores

18 Inf.: bonés

Doc.: (+) uhm" (+) boné né aquele que tem uma abinha só aqui

Inf.: chapéu

Doc.: então

Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Inf.: olhos

Doc.: como

Inf.: olhos

21 Doc.: estas duas casas têm o mesmo tamanho"

Inf.: não

Doc.: como é a primeira"

Inf.: maior

Doc.: e a segunda"

Inf.: menor

Doc.: certo

22 Doc.: faz de conta que hoje você tomou um café que não uhm você não gostou (+) e o de ontem tava muito bom como é que você compara o café de hoje com o café de ontem"

Inf.: o de ontem tava melhor que o de hoje

23 Doc.: (+) agora alguém pede pra você fazer uma tarefa mas outra pessoa acha que a tarefa era pra ela você vai explicar que a tarefa é sua aí você chega pra ela e diz olha essa tarefa é para

Inf.: mim

Doc.: mim o quê" você vai dizer que essa tarefa é você que vai fazer

Inf.: pra eu fazer

24 Doc.: (+) você tá na rua aí vê um amigo seu com uma mala no meio da rua você fica curioso como é que você pergunta pra onde é que ele vai"

Inf.: pra onde vai"

25 Doc.: (+) você sabe fazer alguma comida"

Inf.: sim

Doc.: uhm"

Inf.: sim

Doc.: uhm como é que você me ensina a fazer uma comida" que você gosta como é que/ tem uma comida lá em São Tomé e Príncipe que as pessoas gostam de fazer"

Inf.: sim

Doc.: pois me ensine como é que faz como é que vocês fazem essa comida

Inf.: (incompreensível) ingredientes depois (incompreensível) fazer o o refogado depois do refogado aumentar a água deixar cozinhar e depois de um tempo trinta trinta minutos (+) (incompreensível) se for o caso arroz coloca arroz quando tiver cozido (incompreensível) está cozido

Doc.: certo

26 Doc.: e como é que se faz pra ganhar o próprio sustento" como é que a pessoa faz pra ganhar o próprio sustento"

Inf.: trabalhar

Doc.: o que é que você e seus amigos fazem no fim de semana"

Inf.: (incompreensível)

Doc.: como"

Inf.: (incompreensível) passear

Doc.: uhm você e seus amigos"

Inf.: sim

Doc.: certo pois construa uma frase

Inf.: (incompreensível) eu e meus amigos passeamos (+) e nos divertimos

Doc.: certo

27 Doc.: agora você tá tomando café sozinho aí passa o Luís Carlos aí você diz ei Luís vem tomar café

Inf.: comigo

28 Doc.: aí ele senta aí passa o Stallone aí você diz ei Stallone vem tomar café

Inf.: comigo ah conosco

Doc.: certo

29 Doc.: de quem é isso aqui"

Inf.: não entendi

Doc.: de quem é isso aqui

Inf.: de quem é"

Doc.: de quem é

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo mas se você não fosse usar essa formalidade toda ((ri))

Inf.: ((ri))

Doc.: como você diria"

Inf.: é seu

30 Doc.: agora faz de conta que a su/ você pegou alguma coisa da sua irmã e você vai dizer pra ela assim oh minha irmã eu peguei isso que é (+) cê vai dizer que aquilo que você pegou não é seu

Inf.: sim

Doc.: como é que cê diz"

Inf.: isso é seu ou isso é sua

31 Doc.: e uma situação sua irmã ganhou uma bicicleta aí você diz ô deixa eu andar na sua bicicleta aí ela diz só se você me levar aí você vai andando na bicicleta e ela atrás

Inf.: uhm

Doc.: aí passa o Luís Carlos e diz ô Cicley essa bicicleta é sua" como é que você responde"

Inf.: não é da minha irmã

Doc.: sem dizer da minha irmã

Inf.: é dela

32 Doc.: e uma situação dois rapazes o Paulo tem muita força né e o José tem pouca força podemos dizer Paulo tem mais força do que José José pelo contrário tem

Doc.: menos força

VERBO

Presente do Indicativo

33 Doc.: o que é que você faz durante o seu dia"

Inf.: estudando estudando

Doc.: uhm"

Inf.: estudando

Doc.: só isso" (+) diga aí pra mim

Inf.: uhm jogar

Doc.: uhm"

Inf.: jogar (+) jogar (incompreensível) futsal

Doc.: (+) quê mais"

Inf.: (+) depois (incompreensível)

Doc.: certo

Inf.: escuto música

34 Doc.: completa essa frase pra mim na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: vivem

35 Doc.: você me disse que ouvia rádio né ouve rádio ouve música então me responda com uma frase começando com eu a pergunta você ouve rádio ou música alta ou baixa”

Inf.: eu ouço música alta

36 Doc.: uma situação você vai pegar uma topique pra ir pra Fortaleza mas a topique está lotada o motorista quer ganhar o seu dinheiro aí ele diz entra que você cabe você vai dizer pra ele que não que você né (+) não cabe como é que você responde começando com a frase começando com eu

Inf.: não eu não caibo não

Pretérito Perfeito

37 Doc.: o que é que você fez ontem” ontem o que foi que você fez ontem”

Inf.: ontem (+) (incompreensível) (+) (incompreensível) casa (+) joguei fui na internet

Doc.: certo

38 Doc.: então se alguém pergunta se você deu um presente ao aniversariante você diz o quê”

Inf.: sim dei

39 Doc.: quando você toma conhecimento de que um amigo seu casou como é que você comenta com esse amigo que você né conhece essa novidade” aí você diz oi tudo bem” eu

Inf.: já sabia

Doc.: sem o já (+) eu

Inf.: (+) fiquei sabendo

Doc.: só o verbo saber

Inf.: eu sei

Doc.: uhm” (+) no passado

Inf.: sabia soube

Doc.: completa a frase toda (+) começando com eu (+) eu

Inf.: soube ontem (incompreensível)

Doc.: certo

40 Doc.: agora você está aqui em Redenção né isso” me diga o nome de algumas cidades onde você esteve começando com eu

Inf.: eu estive em Baturité (+) estive (+) Guaiúba

Doc.: ok

41 Doc.: você uma situação você tinha que trazer uma encomenda pra alguém mas você não fez isso se a pessoa perguntar pela encomenda o que é que você vai falar” cê diz assim olha infelizmente eu não

Inf.: trusse

42 Doc.: você chega em casa e você pega a chave da casa e põe em cima da geladeira aí alguém vem perguntar Cicley onde você pôs a chave como é que você responde”

Inf.: pus em cima da geladeira

Futuro do Presente

43 Doc.: o que é que você fará amanhã”

Inf.: (+) não tenho agenda (+) amanhã eu farei (+) não sei

Doc.: certo

Futuro do Pretérito

44 Doc.: e o que é que você faria se ganhasse na loteria um milhão de reais

Inf.: (incompreensível) roupa (+) é (+) criar uns projetos (+) quem sabe (+) pequenos empreendimentos

Concordância Verbal

45 Doc.: quanto tempo faz que você mora aqui” em Redenção

Inf.: oito meses (+) oito meses

Doc.: certo começando a frase com o verbo fazer

Inf.: (incompreensível)

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: e quando você saiu de São Tomé né ano passado a cidade tinha crescido quando você tinha quinze anos a cidade era diferente nera”

Inf.: sim

Doc.: então o que era que tinha em São Tomé o que é que era que havia sido construído em São Tomé quando você saiu de lá que quando você tinha quinze anos não havia sido construído”

Inf.: infraestrutura infraestrutura

Doc.: mas diga com uma frase né quando

Inf.: ah sim (+) quando eu tinha quinze anos não havia infraestruturas como agora (+) e (+) basicamente (incompreensível) infraestruturas (incompreensível) também ganhou muito na economia

Doc.: certo

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: (+) não não existe

48 Doc.: você já viu um disco voador”

Inf.: não

49 Doc.: você tem medo de viajar de avião”

Inf.: não

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: uma situação você vai andando e na sua frente tem um rapaz jovem e a carteira dele caiu ele não viu como é que você avisa pra esse rapaz jovem que a carteira dele caiu”

Inf.: moço tua carteira caiu

2 Doc.: agora é um homem idoso no lugar do jovem e você vai avisar que a carteira dele caiu como é que você avisa pra esse homem idoso”

Inf.: senhor a sua carteira caiu

Moça, dona, tia

3 Doc.: agora é uma mulher jovem como é que você avisa”

Inf.: (+) moça sua carteira caiu

4 Doc.: agora é uma mulher idosa como é que você avisa”

Inf.: senhora a sua carteira caiu

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Juliana Barros
104ª ENTREVISTA – (C.D.N) – São Tomé e Príncipe

Questionário Semidirigido

Doc.: me conte uma coisa que foi marcante na sua vida::

Inf.: ter vindo para brasil:: é:: a viagem para o brasil:: e também:: (na hora que a gente é fichado e fala pra polícia) que a gente falou que era de são Tomé

Doc: certo:: você me disse que:: gostava de um programa de televisão:: lá em são Tomé:: qual é o programa::”

Inf.: (das novelas)

Doc.: certo:: porquê que você gostas das novelas:: ”

Inf.: porque:: no caso primeiro:: porque é uma fonte de prazer:: e lá:: engraçado novela é:: uma tão de lazer mas eu gostava

Doc.: certo:: você me disse que faz administração::”

Inf.: pública

Doc.: administração pública:: me diga o que é:: que uma pessoa que termina administração publica faz::”

Inf.: administração publica faz:: administra gere:: computadores:: recursos::

Doc.: e me diga uma coisa:: me conte:: um fato que aconteceu com um amigo seu:: você não viu:: mas ouviu dizer::

Inf.: uma fato que aconteceu mas eu não vi né”

Doc.: você não viu você ouviu falar::

Inf.: ouvi dizer:: (incompreensível)

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): RAFAELA PINTO
104ª ENTREVISTA – (São Tomé e Príncipe)

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc. Quais as línguas que você fala”

Inf. (++) Portugues

Doc. só”

Inf. sim

Doc. no seu país só fala portugues”

Inf. sim mas na realidade existe outra línguas crioulas mas ()

Doc. e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf. não () tem uma linguagem (++) mais (++) mais cuidadosa é melhor de que meu tio são uma linguagem mais ()

Doc. e Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf. não as pessoas de () tem um sotaque diferente que aqui no ceara tem sotaque diferente(++) () tem outro tipo de linguagem de sotaque () outras palavras

Doc. e aqui em redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf. (+) sim () as pessoas com nível acadêmico não falam assim como as pessoas da universidades tem particularidade

Doc. no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf. (+++)

Doc. o português falado é o mesmo” hum você acha que há dez anos atrás o português é o mesmo de hoje falado lá em são Tomé é”

Inf. sim falado sim escrito que não por causa do acordo ortográfico ()

Doc. não” não surgiu nenhuma palavra NO:Ova”

Inf. sim palavras estão sempre a existir quase sempre ne existe uma palavra que não existia mas que agora existe até () ué ué é uma palavra que não existia que agora já existe

Doc. certo em que situações você fala língua portuguesa”

Inf. (++) universidade em casa com os amigos na rua na rua com os amigo também

DSoc. Você tem dificuldade de se comunicar em língua portuguesa”

Inf. sim

Doc. fale aí porque

Inf. si porque muitas vezes me deparo com pessoas que tem um nível de língua muito mais avançado que eu e fala palavras difíceis que não sei significado e por causa também por por () por isso nível das pessoas que falam comigo e também ()

Doc. certo qual é a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf. (++) primeiro porque ela principal meio de comunicação é () INTERRUPÇÕES EXTERNAS

dOC. sim e qual a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf. sim principal meio de comunicação é através dela que eu consigo falar dentro da universidade é através dela que eu consigo expressar os meus dizeres ()

Doic. CERTO E me diga uma coisa quando você foi pra escola melhorar o seu PORTugues o que foi que aconteceu com a língua portuguesa”

Inf. (+) com a língua ou comigo”

Doc. é com a língua portuguesa que você fala

Inf. sim eu melhorei bastante conheci palavras novas ()

Doc. certo e qual foi o papel você já nasceu falando português”

Inf.  sim

Doc. mas um português acrioulado foi” ou não”

Inf. não

Doc. não lá em são Tomé crioulo só fora da capital é isso”

Inf. ()

Doc. certo então a sua língua materna já é o português”

Inf. sim

Doc. tudo bem

TRANSCRITOR(A): RHAYSSA DE SOUSA COSTA

TEXTO PARA LEITURA

“PARÁBOLA DOS SETE VIMES”

1Doc.: Então, pra encerrar (+) eu peço que você leia esse texto

Inf.: Em silêncio”

1Doc.: Pode começar

Inf.: Em silêncio”

1Doc.: Não, em voz alta

Inf.: Parábola dos sete vimes. Era uma vez um pai que tinha sete filhos. Quando estava para morrer chamou-os a todos e depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu disse-lhes: ‘Já não tendes a mãe e eu sei que não posso durar muito mas antes de morrer, desejo que cada um de vós me vá buscar, no campo do moinho, um vime seco. ‘Eu também?’ perguntou o mais novo, um garoto esbelto de quatro anos que estava inocentemente brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de feltro. ‘Tu também, Tiago’. Quando os filho (...), o pai pediu ao menor deles: ‘Quebra esse vime!’ Ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime, sem nada lhe custar. ‘Agora, parte os outros um a um!’ O menino obedeceu. ‘Trazei-me todos outro vime!’ tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. Quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com fio. ‘Toma esse/este feixe, Paulo, parte-o’ ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar por partir o feixe, acrescentou: ‘Não foste capaz, o osso é duro de roer’. ‘Não, senhor, não fui e já me doem as mãos’ respondeu o moço. Todos os outros tentaram em vão. ‘Se fossem mil vimes, em vez de sete, pior seria’ exclamou o pai ‘quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. Se tiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal.’ Ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história

((fim da gravação))